

國立台南藝術大學 古物維護研究所

Tainan National University of the Arts Graduate Institute of Conservation of Cultural Relics

彩繪木雕與油畫文物修復組

Polychrome wooden objects and Oil paintings Conservation Studio

奇美博物館典藏

【Poultry in a Barn】油畫修復報告書



Date : 2008 年 7 月

彩繪木雕與油畫文物檢視修復報告書

Polychrome wooden objects and Oil paintings Conservation Examination and Treatment
Report

國立台南藝術大學 Tainan National University of the Arts			
古物維護研究所 Graduate Institute of Conservation of Cultural Relics		指導教授 Professor：浦馬丁教授 Martin Pracher 修護人員 Student：張銘宏、張筱芸、李文元	
基本資料 General Information			
作品名稱 Object Title	穀倉裡的家禽 Poultry in a Barn	所有者 Owner	奇美博物館 Chi Mei Museum
作者 Artist	Jules G. Bahieu	館藏登錄號 Registration Number	CC00041
作者年代 Artist's Date	b.1860	作者國籍 Artist's Nationality	比利時 Belgian
材質 Material	帆布式油畫 oil on canvas	作品年代 Object's Date	不具年 Undated
尺寸 Size	L:150.3 × W:110 × H:2.4	簽名 Signature	Y
文物描述 Description	此幅畫作描繪主題為穀倉裡的家禽。光線從畫面左上的窗戶投射在穀倉地面上，光亮處聚集許多姿態、毛色各異的雞隻，與黑暗的空間形成強烈對比，利用光線使觀者視線容易聚焦在主題上，在亮部周圍到暗部的過渡帶，也顯示出穀倉裡的空間布置。		
使用材料 Materials	油畫顏料、畫布 Oil on canvas		
修復日期 Date	2008 年 05 月 ~ 06 月		

檢 驗 Examination	
目視及低倍率放大檢視 Low Magnification Examination	彩繪層部分主要具大面積明顯的裂痕、少部份伴隨其而生的起甲與遺失，和前人修復補彩狀況。此畫作曾經過重新裝裱，畫面左方疑似因裝裱時不當加溫加壓，產生彩繪層肌理被壓平變形。檢驗結果將於狀況欄詳述。
紫外光檢驗 UV Light Examination	以紫外光進行畫作的檢驗顯示：凡尼斯層呈現暗綠色螢光反應，可發現塗刷頗為不均勻。畫面中也呈現許多黑色塊狀區域的螢光反應，應為前人修復補彩的部分。紫外光照片中的紫紅色部份為紫外光的直接反射所呈之顏色。
分 析 Analyses	☐ 木材鑑定 Wood ID
	☐ 表面層分析 Stratification
	☐ 顏料切片 Pigments crossection
	☐ X 光 X-Ray
	☐ 其他 Other
影像紀錄 Visual Records	攝影 Photography ☐ 黑白 B/W ☐ 彩色負片 Color ☐ 幻燈片 Slides ☒ 數位照片 Digital
	☐ X 光編號 X-Ray number
	☐ 線描圖 Drawings
	☒ 其他 Other 側光攝影（數位） 紫外光攝影（數位）

修復前照片
Photos before Treatment

《正面》



正常光
Normal light

《背面》

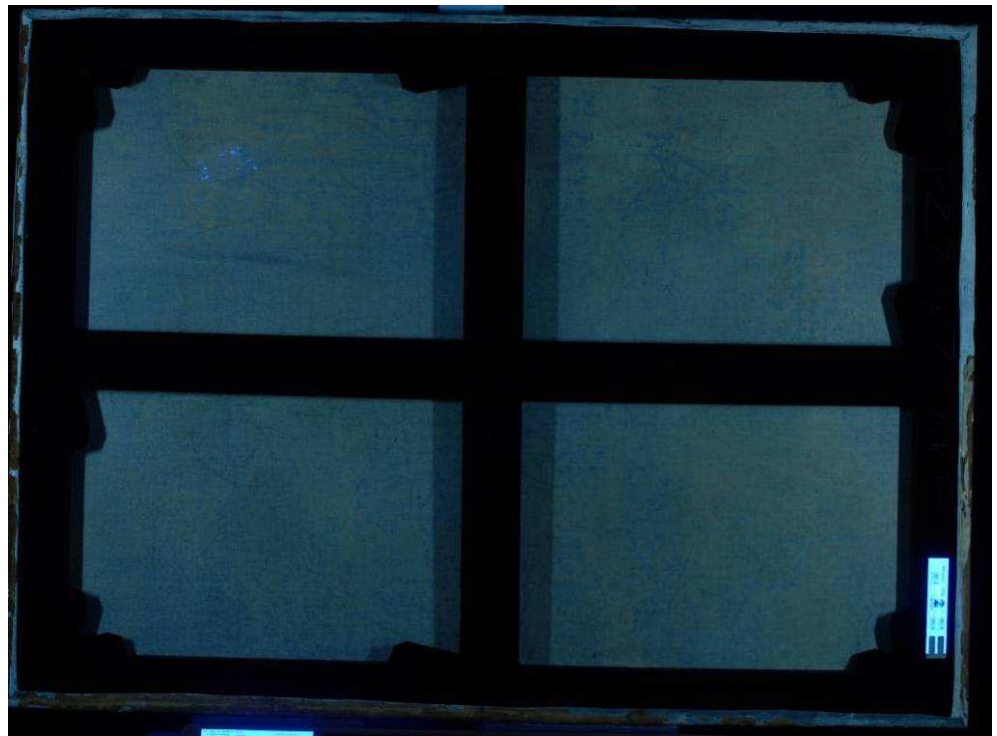


修復前照片
Photos before Treatment

《正面》



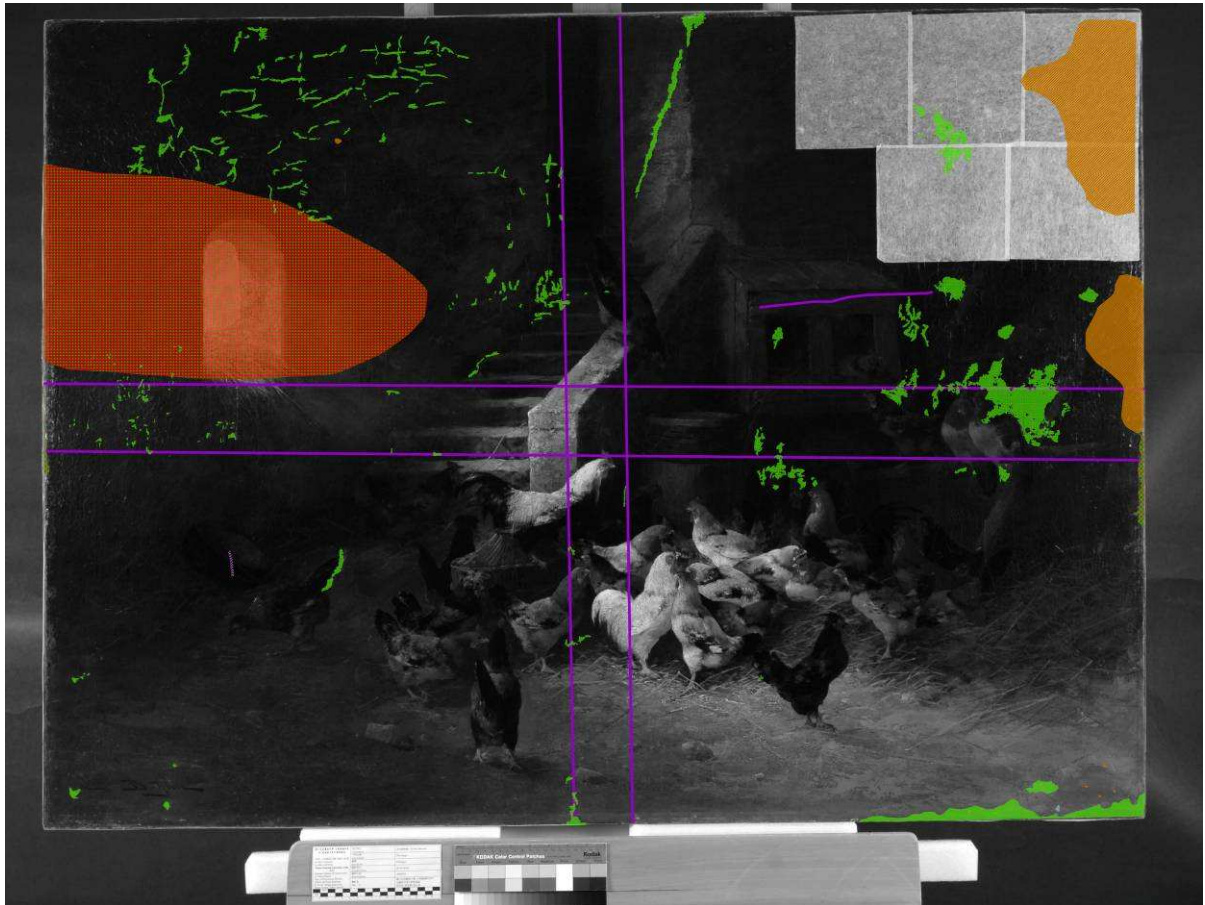
《背面》



紫外光
UV light

狀況圖 Mapping

《正面》



*狀況圖示

	abrasion		deformation from front
	crack		flaking
	missing		others
	retouching		

修 復 Conservation	
狀況分析 Object' s condition	整體來說，此油畫的狀況保存狀況良好，就依基底材來說，畫框並無明顯的受損與變型的情況，在畫布方面，此畫作在前人修復之時有重新全面裱布過，也因此從畫作背後可看出為新裱上的畫布，而在新裱的畫布上則發現疑似前人修復時所遺留下來的以鉛筆記號痕跡。 在彩繪層方面，表面並無明顯的污漬與灰塵，整體看來，則以彩繪層因畫布收縮造成彩繪層的裂痕與細裂痕為主，其他則為非常少數面積的彩繪層遺失與起甲，而在畫作右上角部份起甲的區域，因在起甲狀況發生後，畫布的收縮而使得起甲的彩繪層有重疊的情況產生。在畫緣處以具背膠之牛皮紙黏貼包覆，於黏貼處殘留明顯膠漬痕；此牛皮紙具有預防邊緣與畫框的直接碰觸之用，以避免畫緣彩繪層的脫落，但也因老化失去黏性。在紫外光燈下可見畫面呈現許多反黑色塊區域，可以辨別前人修補全色之區域。於側光照射下可見帆布層正中央延伸自邊框具十字架痕跡，是因時間累積造成背後框架輕微的變形收縮，以至壓迫畫布而造成接觸面的施壓導致畫布呈現背框十字型痕跡，由於畫布層變形輕微且顏料層與基底層較薄，因此對顏料層並未造成劣化狀況。在畫作的左側，可發現上方與下方的畫面表面平坦度不同，可明顯的看出分界線，在對照畫作背後可發現與裱布所產生的漬痕區域吻合，也因而猜測可能為前人修復時因裱布加溫加壓過當所產生的。 在裂痕與細劣痕的檢視方面，從部份細裂紋的型態可知，疑似因原畫布從被後被敲擊與刮傷而產生的，但因畫作已重新裱過所以也無法確切證實。
修復概念 Conservation Concept	由於畫作基底材狀況好存良好，因此以彩繪層的加固與清潔為主，在確定彩繪層的穩固性後，再考量整體畫面的協調行性後予以填補遺失與全色。

修復方案 Conservation Treatment Proposal	由於基底材狀況良好，因此以彩繪層的起甲與裂痕狀況為主作加固處理。加固過程進行前，需先將無背框支撐之畫布部份托高與背框高度相同，以利彩繪層加固時的施壓，與避免畫布在修復過程中的變形。加固材料的選用先以畫作邊角作小面積的黏著劑選用測試，以選擇最適當的黏著材料作為主要修復材的使用。 暫時性加固 在畫作運輸前，許多部位需要執行暫時性加固以防止畫作在運送過程中的受損，暫時性加固為防止畫作於運輸過程因震動、溫溼度變化等因素造成彩繪層的損壞，於包裝前進行暫時性加固工作。 彩繪層起甲與裂痕之加固 彩繪層開裂以及剝離、起甲狀況需要緊急加固處理，以合適的黏著劑將其重新黏回。在此個案中，建議使用低濃度的動物膠或鱈魚膠做黏著劑。 表面清潔 表面因具有光滑的凡尼斯層，因此並無許多灰塵與汙塵附著其上，只需以溫水做清潔處理。 遺失部份之填補 畫面上有少許彩繪層與打底層缺失，須以Gesso（動物膠與碳酸鈣調和的填料）進行填補，以避免造成更多的起甲與裂痕，並以利之後的全色處理。 全色 全色的工作僅在填補的部位以具可移除性的水彩進行，在全色前需施一層隔離層以確保可移除行。 整體畫面調整 最後在全色以及前人修復補彩的部分塗刷一層凡尼斯層，以使整體畫面光澤度協調，避免造成視覺影響。 背框清潔 以吸塵器、軟毛刷與小刮刀清潔畫作背面，以及畫布與畫框縫隙間的灰塵。
---	--

修護過程
Conservation
Process

1. 暫時性加固

在需要加固的部位，放上日本長纖維紙，並使用 Klucel E 溶於異丙醇作為暫時性加固的黏著劑，進行暫時性加固工作。

2. 移除暫時性加固

畫作運送至修護室後執行檢驗及攝影登錄工作。完成上述工作之後，即可進行暫時性加固的移除工作，移除時以鑷子或削平的竹籤將長纖維紙以小角度揭起，亦可以去離子水潤濕紙張後再揭起。揭除紙張時如有彩繪層脫落狀況，需及時進行彩繪層加固工作。

3. 彩繪層起甲與裂痕之加固

移除暫時性加固後，以溫熱的鱈魚膠做黏著劑、小頭熨斗加溫加壓使剝離起甲的部位黏合。起甲主要有兩種狀況，一種為並無錯位的一般起甲，另一種起甲則因為畫作收縮稍有變形，造成起甲之彩繪層與周圍彩繪層重疊，需先將畫布從背後稍為撐開，才能進行加固動作。

一般起甲：

- (1) 以細筆於起甲部位施膠
- (2) 輕壓起甲部位使膠滲入
- (3) 再隔著聚酯片（Mylar）使用小頭熨斗加溫加壓，並隨時注意熨斗溫度以避免造成彩繪層損傷
- (4) 以棉花棒和去離子水來回滾動移除多餘的膠
- (5) 再以紙巾吸去水分，以免造成畫布因吸收水分而收縮變形
- (6) 再次用小頭熨斗加溫加壓
- (7) 完成後以砂袋平放其上使其穩固

重疊起甲：

- (1) 先以包著聚酯片（Mylar）的棉花棒從畫布背後將畫布撐開，並隨時注意撐開的程度以免造成更多起甲及裂痕
- (2) 以細筆於起甲部位施膠
- (3) 輕壓起甲部位使膠滲入
- (4) 再隔著聚酯片（Mylar）使用小頭熨斗加溫加壓，並隨時注意熨斗溫度以避免造成彩繪層損傷
- (5) 以棉花棒和去離子水來回滾動移除多餘的膠
- (6) 再以紙巾吸去水分，以免造成畫布因吸收水分而收縮變形
- (7) 再次用小頭熨斗加溫加壓，並同時將背後的棉花棒慢慢抽出，需配合熨斗加壓的動作

	4. 表面清潔 (1) 以棉花棒沾 60°C 去離子水，大範圍圓形來回滾動以移除灰塵及汙塵 (2) 以紙巾吸去水分，以免造成畫布因吸收水分而收縮變形 (3) 重複上述動作直到棉花棒在彩繪層上滾動時，沒有灰塵或汙塵再被移除為止。 5. 遺失部份之填補 彩繪層缺失部位以 Gesso（兔皮膠＋碳酸鈣）進行填補，待乾後，再以手術刀或棉花棒蘸去離子水修平。 6. 全色 在填補部位表面先塗刷一層隔離層（Damma 溶於 Mineral spirit 1 :2），再以專家級水彩進行全色。 7. 整體畫面調整 待全色水彩乾後，將 Damma 溶於 Mineral spirit（1 :2）作凡尼斯層做最後的保護層，以細筆塗刷於全色及前人修復補彩之部位，再以紙巾輕輕擦拭以製造紋理，使其與畫面其他部位的光澤度、顏色飽和度一致。 8. 背框清潔 以吸塵器、軟毛刷與小刮刀深入畫布與畫框之間的縫隙清潔畫作背面，因畫作曾經過重新裝裱，因此灰塵與汙塵並不多。
使用材料 Materials	暫時性加固黏著劑： Klucel E 溶於異丙醇 加固用黏著劑： 鱒魚膠 清潔： 60°C 去離子水 填料： Gesso（兔皮膠與碳酸鈣） 隔離層： Damma 溶於 Mineral spirit 1 :2 全色材料： 專家級水彩 凡尼斯層： Damma 溶於 Mineral spirit 1 :2

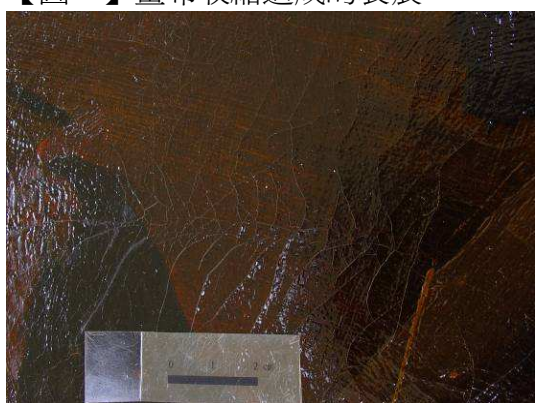
狀況細部



【圖一】畫布收縮造成的裂痕



【圖二】黏著劑收縮造成的裂痕



【圖三】外力從背後造成的裂痕



【圖四】畫框造成的裂痕



【圖五】起甲



【圖六】彩繪層變形



【圖七】遺失



【圖五】前人修復補彩

修復過程

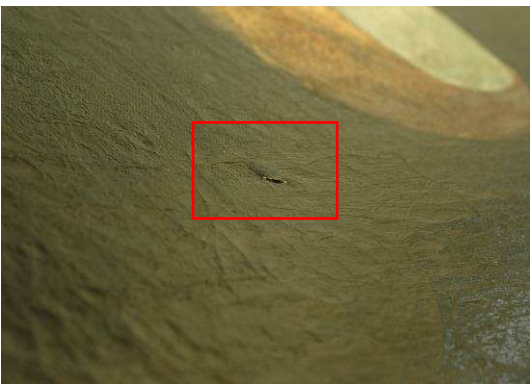
暫時性加固



【圖六】以削平的竹籤移除暫時性加固

彩繪層加固

〈一般加固〉



【圖七】起甲部位



【圖八】以細筆施膠



【圖九】輕壓起甲部位以滲膠



【圖十】以小頭熨斗加熱加壓熨平



【圖十一】以清水移除多餘的膠



【圖十二】以紙巾吸去多餘水分



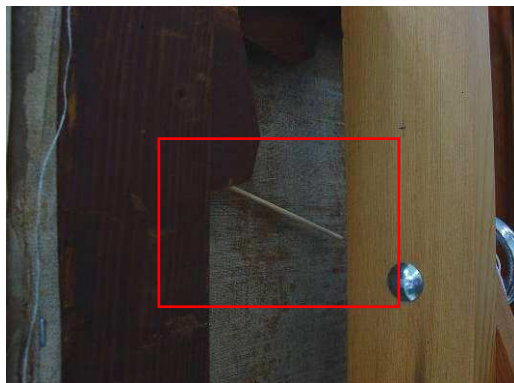
【圖十三】再次加熱熨平
〈重疊加固〉



【圖十四】放置砂袋使其穩固



【圖十五】重疊的起甲



【圖十六】以棉花棒在背面撐起畫布



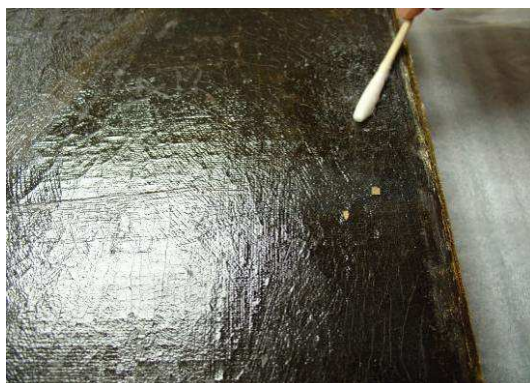
【圖十七】施膠



【圖十八】輕壓起甲部位使膠滲入



【圖十九】以小頭熨斗加溫熨平



【圖二十】以水移除多餘的膠



【圖二十一】以紙巾吸去多餘水分

表面加固



【圖二十二】以沾水的棉花棒滾動清潔



【圖二十三】以紙巾吸去多餘水分

填補



【圖二十四】填補前



【圖二十五】以小刮刀填補 gesso



【圖二十六】薄塗一層隔離層



【圖二十七】以水彩全色

修復完成



【圖二十八】修復後正面



【圖二十九】修復後背面